MVS/1 - MVSP/1

CE Ex II 2G - II 2D

MADAS-07

CE 0497

DESCRIZIONE

Le valvole di sfioro, con comando a molla e a scarico automatico, hanno il compito di assorbire e scaricare all'esterno i picchi di pressione (colpi d'ariete).

Per la loro capacità di scarico le valvole di sfioro trovano ideale collocazione in tutte le utenze, civili ed industriali, di gas metano, butano, propano, ed altri gas non corrosivi.

Conforme Direttiva 97/23/CE (Direttiva PED)

Conforme Direttiva 94/9/CE (Direttiva ATEX)

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Impiego:
  gas non aggressivi delle 3 famiglie (gas secchi)
- Attacchi filettati Rp:
  (DN 8) secondo EN 10226
- Attacchi filettati Rp:
  (DN 15 ÷ DN 50) secondo EN 10226
- Su richiesta attacchi flangiati ANSI 150
- Pressione max esercizio:
  1 bar o 2,5 bar o 6 bar
  (vedere etichetta prodotto)
- Temperatura ambiente:
  -30 ÷ +60 °C
- Temperatura superficiale max:
  60 °C

MATERIALI

- Alluminio pressofuso (UNI EN 1706)
- ottone OT-58 (UNI EN 12164)
- alluminio 11S (UNI 9002-5)
- acciaio zincato e acciaio INOX 430 F (UNI EN 10088)
- gomma antiolio NBR (UNI 7702)

DESCRIPTION

The relief valves with automatic exhaust spring control, absorb and release outside pressure peaks in the flow.

Thanks to their discharge capacity, these overflow valves find ideal application in all civil and industrial methane, buthan, propane and other not corrosive gas users.

In conformity with the 97/23/EC Directive (PED Directive)

In conformity with the 94/9/EC Directive (ATEX Directive)

TECHNICAL DATA

- Use:
  not aggressive gases of the 3 families (dry gases)
- Threaded connections Rp:
  (DN 8) according to EN 10226
- Threaded connections Rp:
  (DN 15 ÷ DN 50) according to EN 10226
- On request ANSI 150 flanged connections
- Max. working pressure:
  1 bar or 2,5 bar or 6 bar
  (see product label)
- Environment temperature:
  -30 ÷ +60 °C
- Max superficial temperature:
  60 °C

MATERIALS

- Die-cast aluminium (UNI EN 1706)
- OT-58 brass (UNI EN 12164)
- 11S aluminium (UNI 9002-5)
- galvanized and 430 F stainless steel (UNI EN 10088)
- NBR rubber (UNI 7702)

ОПИСАНИЕ

Данные перепускные клапаны с автоматическим управлением пружиной выпускного механизма предназначены для поглощения и сброса пикового давления в системе.
Благодаря своим функциональным характеристикам эти клапаны могут найти отличное применение в любых бытовых и промышленных системах, использующих метан, бутан, пропан и другие коррозионно не активные газы.

Отвечает требованиям Директивы 97/23/CE (по оборудования для работы под давлением)
Отвечают требованиям Директивы 94/9/CE (ATEX - по оборудованию для работы в потенциально взрывоопасных средах)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Применение: неагрессивные газы трех групп (сухие газы)
- Соединения с резьбой Rp:
  (Ду 15 ÷ Ду 50) в соответствии с EN 10226
- Соединения с резьбой Rp:
  (Ду 8) в соответствии с EN 10226
- По запросу фланцевые соединения ANSI 150
- Максимальное рабочее давление:
  1 Бар или 2,5 Бар или 6 Бар
- Температура окр. среды:
  -30 ÷ +60 °C
- Максимальная поверхностная температура:
  60 °C

МАТЕРИАЛЫ

- Штампованный алюминий (UNI EN 1706)
- Латунь ОТ-58 (UNI EN 12164)
- Алюминий 11S (UNI 9002-5)
- Нержавеющая сталь марки 430 F (UNI EN 10088)
- Бутадиенакрилонитрильный каучук (UNI 7702)

ОПИС

Дані перепускні клапани з автоматичним управлінням пружиною випускного механізму призначені для поглинання і пікового скидання тиску в системі.
Завдяки своїм функціональним характеристикам ці клапани можуть знайти відмінне застосування в будь-яких побутових і промислових системах, що використовують метан, бутан, пропан і інші корозійно не активні гази.

Відповідає вимогам Директиви 97/23/CE (обладнання для роботи під тиском)
Відповідають вимогам Директиви 94/9/CE (ATEX - по устаткуванню для роботи в потенційно вибухонебезпечних середовищах)

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Застосування: неагресивні гази трьох груп (сухі гази)
- З'єднання з різьбою Rp:
  (Ду 20 ÷ Ду 50) згідно EN 10226
- З'єднання з різьбою Rp:
  (Ду 8) згідно EN 10226
- За запитом фланцеві з'єднання ANSI 150
- Максимальний робочий тиск:
  1 Бар або 2,5 Бар або 6 Бар
- Температура навколишнього середовища:
  -30 ÷ +60 °C
- Максимальна поверхнева температура:
  60 °C

МАТЕРІАЛИ

- Штампований алюміній (UNI EN 1706)
- Латунь ОТ-58 (UNI EN 12164)
- Алюміній 11S (UNI 9002-5)
- Нержавіюча сталь марки 430 F (UNI EN 10088)
- Бутадієнакрілонітрільний каучук (UNI 7702)

VALVOLA DI SFIORO TIPO MVS/1 - MVSP/1
RELIEF VALVE TYPE MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТИПА MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ЗАПОБІЖНИЙ ТИПУ MVS/1 - MVSP/1

Attacco Connections Соединения З'єднання	Taratura (mbar) Setting (mbar) Настройка (мбар) Налаштування (мбар)	Codice Code Код Код
Ду 20	16 ÷ 37	VS03 005
	30 ÷ 110	VS03 010
	100 ÷ 160	VS03 020
	140 ÷ 215	VS03 030
	215 ÷ 500	VS03 040
	200 ÷ 1000*	VS030022 010
	700 ÷ 2100*	VS030022 020
Ду 25	16 ÷ 37	VS04 005
	30 ÷ 110	VS04 010
	100 ÷ 160	VS04 020
	140 ÷ 215	VS04 030
	215 ÷ 500	VS04 040
	200 ÷ 1000*	VS040022 010
	700 ÷ 2100*	VS040022 020
Ду 32	30 ÷ 110	VS05 010
	100 ÷ 170	VS05 020
	160 ÷ 300*	VS050022 010
	260 ÷ 500*	VS050022 020
Ду 40	30 ÷ 110	VS06 010
	100 ÷ 170	VS06 020
	160 ÷ 300*	VS060022 010
	260 ÷ 500*	VS060022 020
Ду 50	35 ÷ 135	VS07 010
	110 ÷ 200	VS07 020
	200 ÷ 400*	VS070022 010
	320 ÷ 500*	VS070022 020

* Versione con membrana rinforzata
* Version with reinforced diaphragm
* Версия с усиленной мембраной
* Версія з посиленою мембраною

рис. 1

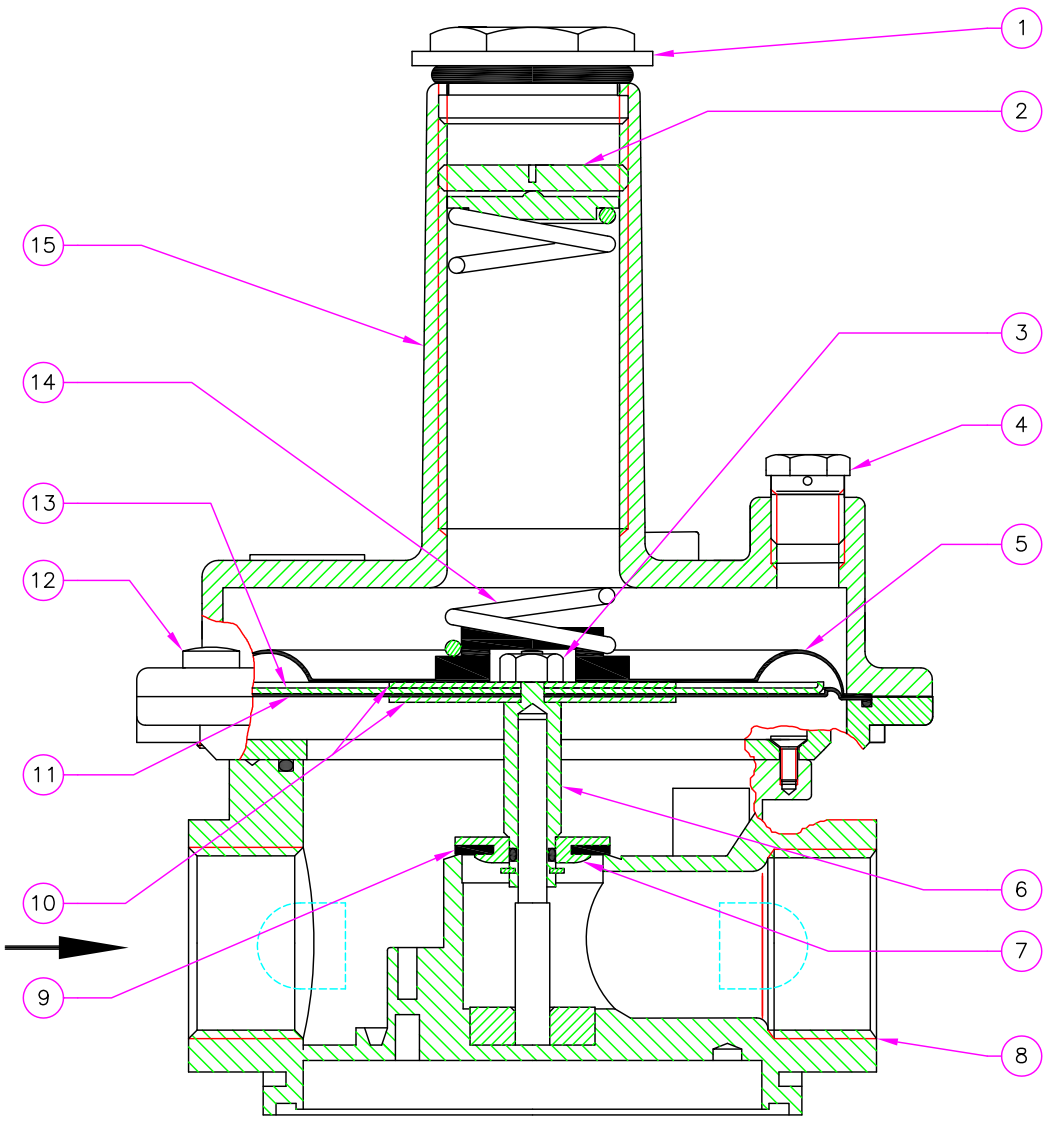


fig. 1

1 - Tappo alluminio
2 - Vite di regolazione
3 - Dado blocca membrana
4 - Tappo antipolvere
5 - Membrana di sicurezza
6 - Perno centrale
7 - Otturatore
8 - Corpo
9 - Rondella di tenuta
10 - Dischi per membrana
11 - Membrana di funzionamento
12 - Viti di fissaggio
13 - Disco superiore per membrana
14 - Molla di taratura
15 - Imbuto

fig.1

1 - Aluminium cap
2 - Regulation screw
3 - Nut for blocking diaphagm
4 - Antidust cap
5 - Safety diaphragm
6 - Central pin
7 - Obturator
8 - Body
9 - Seal washer
10 - Diaphragm discs
11 - Working diaphragm
12 - Fixing screws
13 - Diaphragm upper disc
14 - Setting spring
15 - Funnel

рис. 1

1 - Алюминиевый колпачок
2 - Регулировочный винт
3 - Гайка блокировки мембраны
4 - Пылезащитный колпачок
5 - Защитная мембрана
6 - Центральный шток
7 - Затвор
8 - Корпус
9 - Резиновый клапан
10 - Диски мембраны
11 - Рабочая мембрана
12 - Винты крепления
13 - Верхний диск мембраны
14 - Пружина регулирующего устройства
15 - Раструб

мал. 1

1 - Алюмінієвий ковпачок
2 - Регулювальний гвинт
3 - Гайка блокування мембрани
4 - Пилозахисний ковпачок
5 - Захисна мембрана
6 - Центральний шток
7 - Затвор
8 - Корпус
9 - Гумовий клапан
10 - Диски мембрани
11 - Робоча мембрана
12 - Гвинти кріплення
13 - Верхній диск мембрани
14 - Пружина регулюючого пристрою
15 - Розтруб

Versione con attacchi G 1/4"
G 1/4" connections version
версия с соединением G 1/4”
версія з з'єднанням G 1/4”

Attacco Connections Соединения З'єднання	Taratura (mbar) Setting (mbar) Настройка (мбар) Налаштування (мбар)	Codice Code Код Код
Ду 8	40 ÷ 90	VS01 005
	80 ÷ 180	VS01 010
	100 ÷ 360	VS01 020
	280 ÷ 500	VS01 030

рис. 2

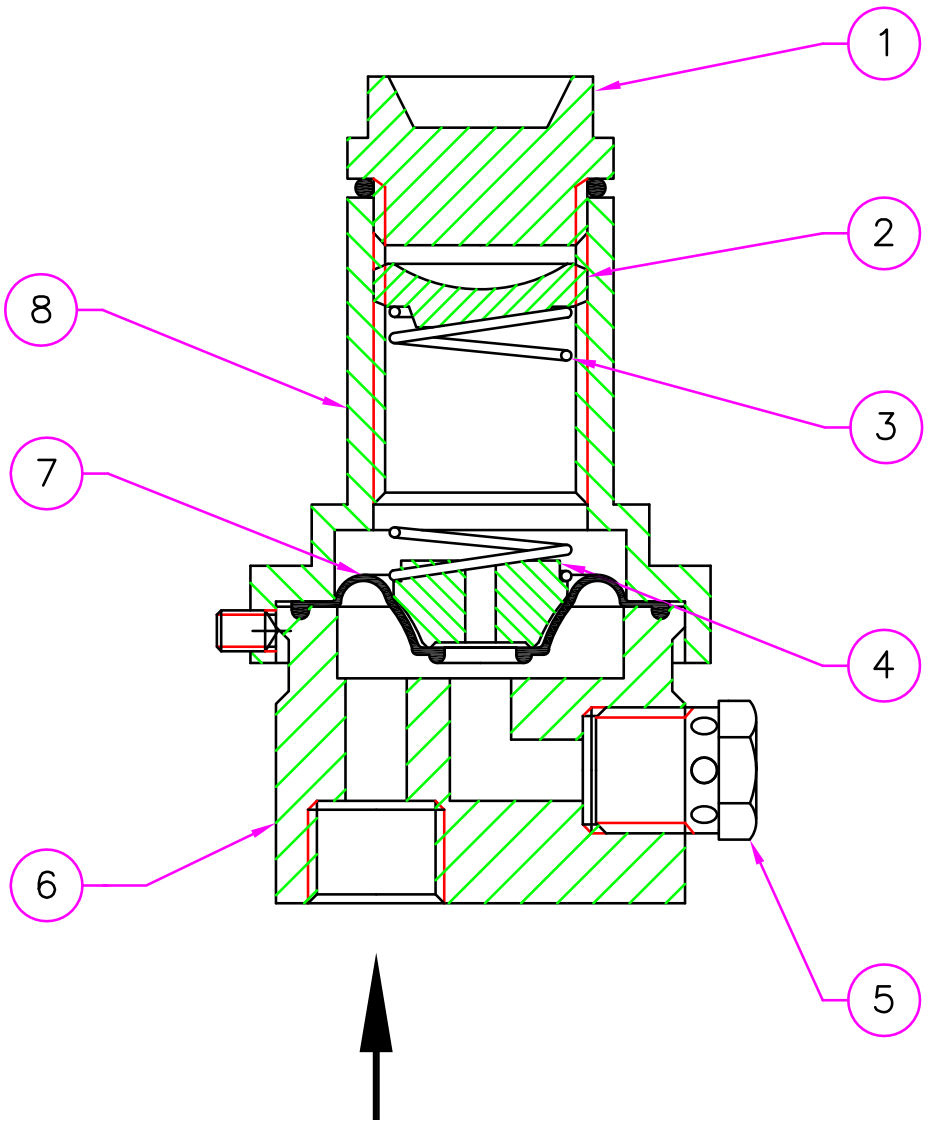


fig. 2

1 - Tappo di chiusura
2 - Vite di regolazione
3 - Molla di taratura
4 - Otturatore
5 - Tappo antipolvere
6 - Corpo
7 - Membrana
8 - Imbuto

fig. 2

1 - Closing cap
2 - Regulation screw
3 - Setting spring
4 - Obturator
5 - Antidust cap
6 - Body
7 - Diaphagm
8 - Funnel

рис. 2

1 - Запорный колпачок
2 - Регулировочный винт
3 - Настроечная пружина
4 - Затвор
5 - Пылезащитный колпачок
6 - Корпус
7 - Мембрана
8 - Раструб

мал. 2

1 - Запірний ковпачок
2 - Регулювальний гвинт
3 - Налагоджувальна пружина
4 - Затвор
5 - Пилозахисний ковпачок
6 - Корпус
7 - Мембрана
8 - Розтруб

VALVOLA DI SFIORO TIPO MVS/1 - MVSP/1
RELIEF VALVE TYPE MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТИПА MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ЗАПОБІЖНИЙ ТИПУ MVS/1 - MVSP/1

MADAS®

Versione compact MVSP/1
Compact version MVSP/1
версия компакт MVSP/1
версія компакт MVSP/1

Attacco Connections Соединения З'єднання	Taratura (mbar) Setting (mbar) Настройка (мбар) Налаштування (мбар)	Codice Code Код Код
Ду 15 компакт	18 ÷ 40	VSP02 010
	38 ÷ 90	VSP02 020
	80 ÷ 260	VSP02 030
Ду 20 компакт	25 ÷ 50	VSP03 010
	48 ÷ 120	VSP03 020
	100 ÷ 300	VSP03 030
Ду 25 компакт	25 ÷ 50	VSP04 010
	48 ÷ 120	VSP04 020
	100 ÷ 300	VSP04 030

рис. 3

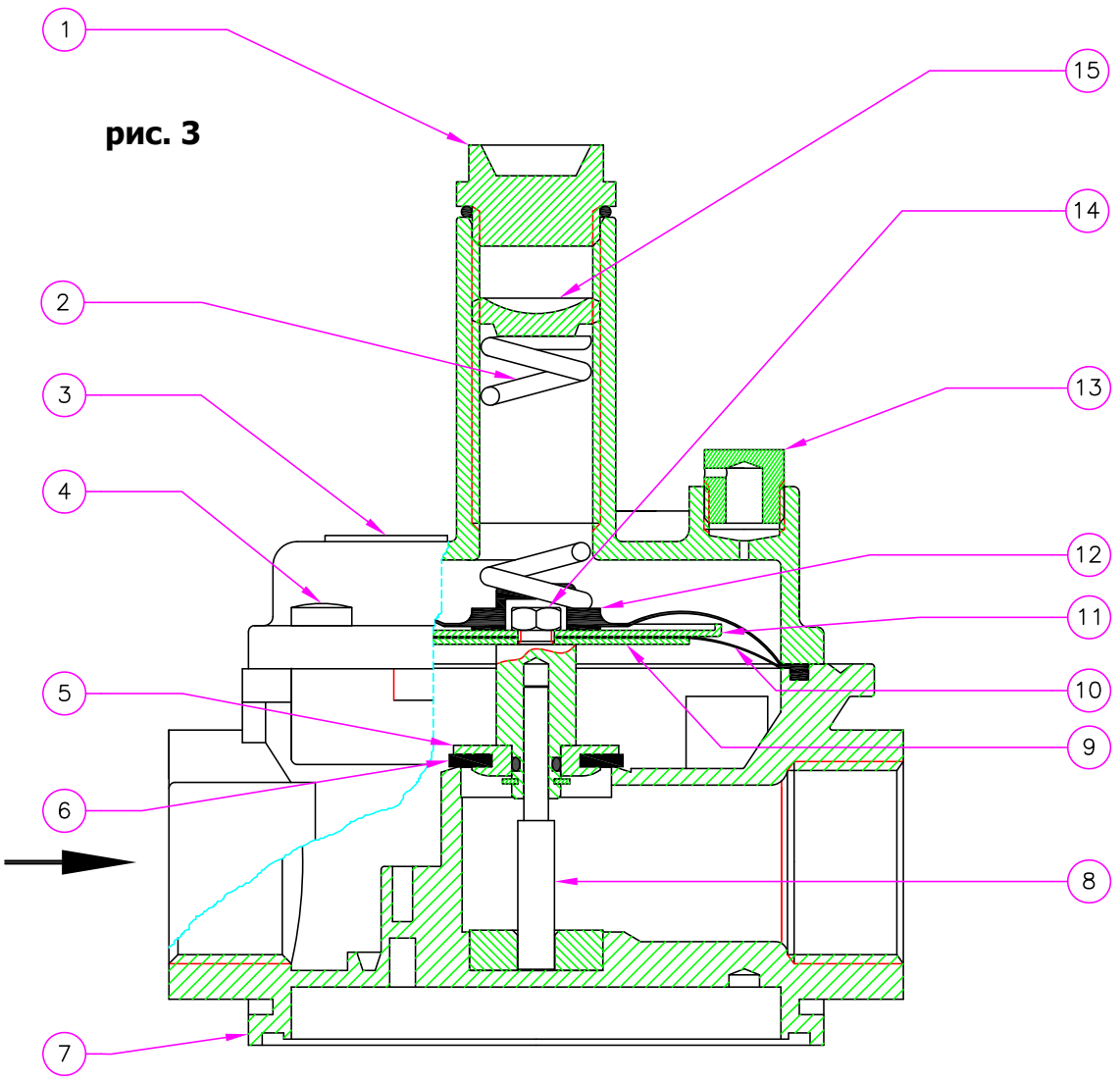


fig. 3

1 - Tappo di chiusura
2 - Molla di taratura
3 - Imbuto
4 - Viti di fissaggio
5 - Otturatore
6 - Rondella di tenuta
7 - Corpo
8 - Perno centrale
9 - Disco inferiore per membrana
10 - Membrana di funzionamento
11 - Disco superiore per membrana
12 - Membrana di sicurezza
13 - Tappo antipolvere
14 - Dado blocca membrana
15 - Vite di regolazione

fig. 3

1 - Closing cup
2 - Setting spring
3 - Funnel
4 - Fixing screws
5 - Obturator
6 - Washer seal
7 - Body
8 - Central pin
9 - Lower disc for membrane
10 - Working membrane
11 - Upper disc for membrane
12 - Safety membrane
13 - Antidust cap
14 - Membrane blocking nut
15 - Regulation screw

рис. 3

1 - Запорный колпачок
2 - Настроечная пружина
3 - Раструб
4 - Крепежные винты
5 - Затвор
6 - Резиновый клапан
7 - Корпус
8 - Центральный шток
9 - Нижний диск мембраны
10 - Рабочая мембрана
11 - Верхний диск мембраны
12 - Защитная мембрана
13 - Пылезащитный колпачок
14 - Гайка блокировки мембраны
15 - Регулировочный винт

мал. 3

1 - Запірний ковпачок
2 - Налагоджувальна пружина
3 - Розтруб
4 - Кріпильні гвинти
5 - Затвор
6 - Гумовий клапан
7 - Корпус
8 - Центральний шток
9 - Нижній диск мембрани
10 - Робоча мембрана
11 - Верхній диск мембрани
12 - Захисна мембрана
13 - Пилозахисний ковпачок
14 - Гайка блокування мембрани
15 - Регулювальний гвинт

Versione pressione di taratura 0,3 ÷ 6 bar
Setting pressure 0,3 ÷ 6 bar version
Настройка давления 0,3 ÷ 6 Бар
Налаштування тиску 0,3 ÷ 6 Бар

рис. 4

Attacco Connections Соединения З'єднання	Taratura (mbar) Setting (mbar) Настройка (мбар) Налаштування (мбар)	Codice Code Код Код
Ду 20	0,3 ÷ 6	VS030000
Ду 25	0,3 ÷ 6	VS040000

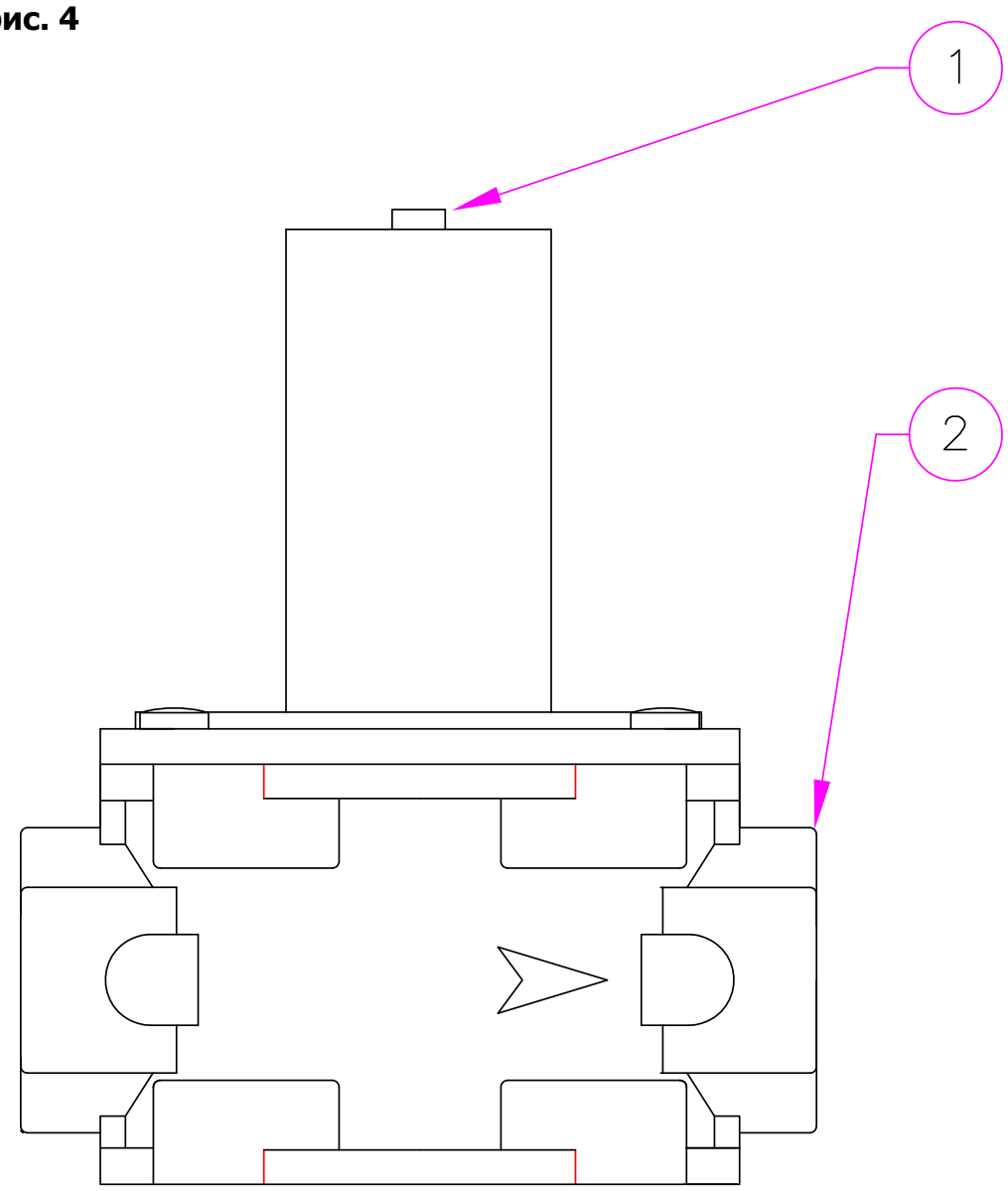


fig. 4

1 - Vite di regolazione
2 - Corpo

fig. 4

1 - Regulation screw
2 - Body

рис. 4

1 - Регулировочный винт
2 - Корпус

мал. 4

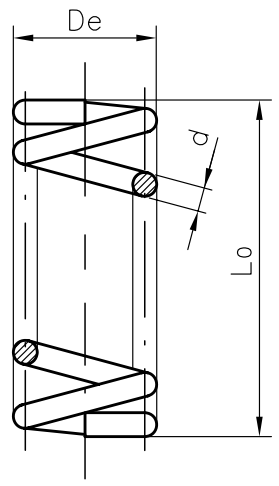
1 - Регулювальний гвинт
2 - Корпус

VALVOLA DI SFIORO TIPO MVS/1 - MVSP/1
RELIEF VALVE TYPE MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТИПА MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ЗАПОБІЖНИЙ ТИПУ MVS/1 - MVSP/1

MADAS®

Caratteristiche molle di regolazione
Regulation springs data
Информация о настроечных пружинах
Інформація про настроювальні пружини

codice molla **spring code** **код пружини** **код пружини**	**dimensioni in mm (d x De x Lo x it)** **dimensions in mm (d x De x Lo x it)** **размеры в мм (d x De x Lo x it)** **розміри у мм (d x De x Lo x it)**	**attacchi** **connections** **соединения** **з'єднання**	**taratura (mbar)** **setting (mbar)** **настройка (мбар)** **налаштування (мбар)**
MO-0104	0,8x17x40x6	Ду 8	40 ÷ 90
MO-0153	0,9X17X45X7	Ду 8	80 ÷ 180
MO-0204	1x17x40x6	Ду 8	100 ÷ 360
MO-0200	1x17x70x10	Ду 8	280 ÷ 500
MO-0200	1x17x70x10	Ду 15*	18 ÷ 40
MO-0210	1,3x17x70x11	Ду 15*	38 ÷ 90
MO-0220	1,8X18X74X11	Ду 15*	80 ÷ 260
MO-0200	1x17x70x10	Ду 20* - Ду 25*	25 ÷ 50
MO-0210	1,3x17x70x11	Ду 20* - Ду 25*	48 ÷ 120
MO-0220	1,8X18X74X11	Ду 20* - Ду 25*	100 ÷ 300
MO-0500	1,6x29x115x12	Ду 20 - Ду 25	16 ÷ 37
MO-0825	2,2x29x100x12	Ду 20 - Ду 25	30 ÷ 110
MO-0900	2,5x29x140x18,5	Ду 20 - Ду 25	100 ÷ 160
MO-0970	2,5x29x155x16	Ду 20 - Ду 25	140 ÷ 215
MO-1305	3,5x29,8x98x11,5	Ду 20 - Ду 25	215 ÷ 500
MO-2550#	4X29X98X8	Ду 20 - Ду 25	200 ÷ 1000
MO-2580#	4,6x29,4x95x9	Ду 20 - Ду 25	700 ÷ 2100
MO-0825	2,2x29x100x12	Ду 32 - Ду 40	30 ÷ 110
MO-0900	2,5x29x140x18,5	Ду 32 - Ду 40	100 ÷ 170
MO-0970#	2,5x29x155x16	Ду 32 - Ду 40	160 ÷ 300
MO-1305#	3,5x29,8x98x11,5	Ду 32 - Ду 40	260 ÷ 500
MO-1305	3,5x29,8x98x11,5	Ду 50	35 ÷ 135
MO-1300	3,5x29,8x150x16	Ду 50	130 ÷ 200
MO-1305#	3,5x29,8x98x11,5	Ду 50	200 ÷ 400



it= numero di spire totali
it= total number of turns
it= общее число витков
it= загальна кількість витків

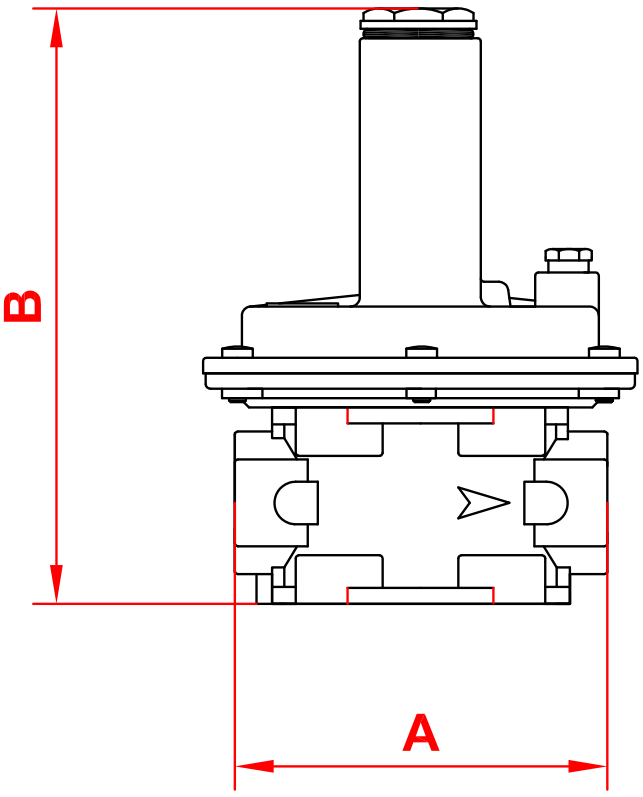
* = compact MVSP/1
compact MVSP/1
компакт MVSP/1
компакт MVSP/1

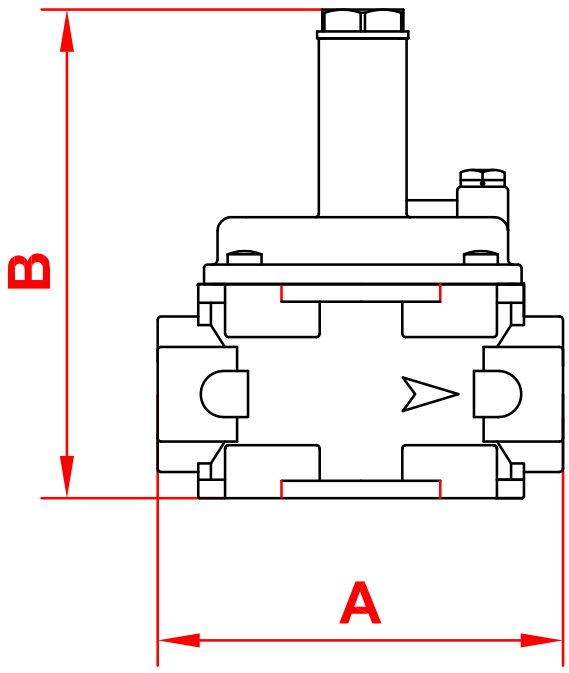
= Versione con membrana rinforzata
Version with reinforced diaphragm
Версия с усиленной мембраной
Версія з посиленою мембраною

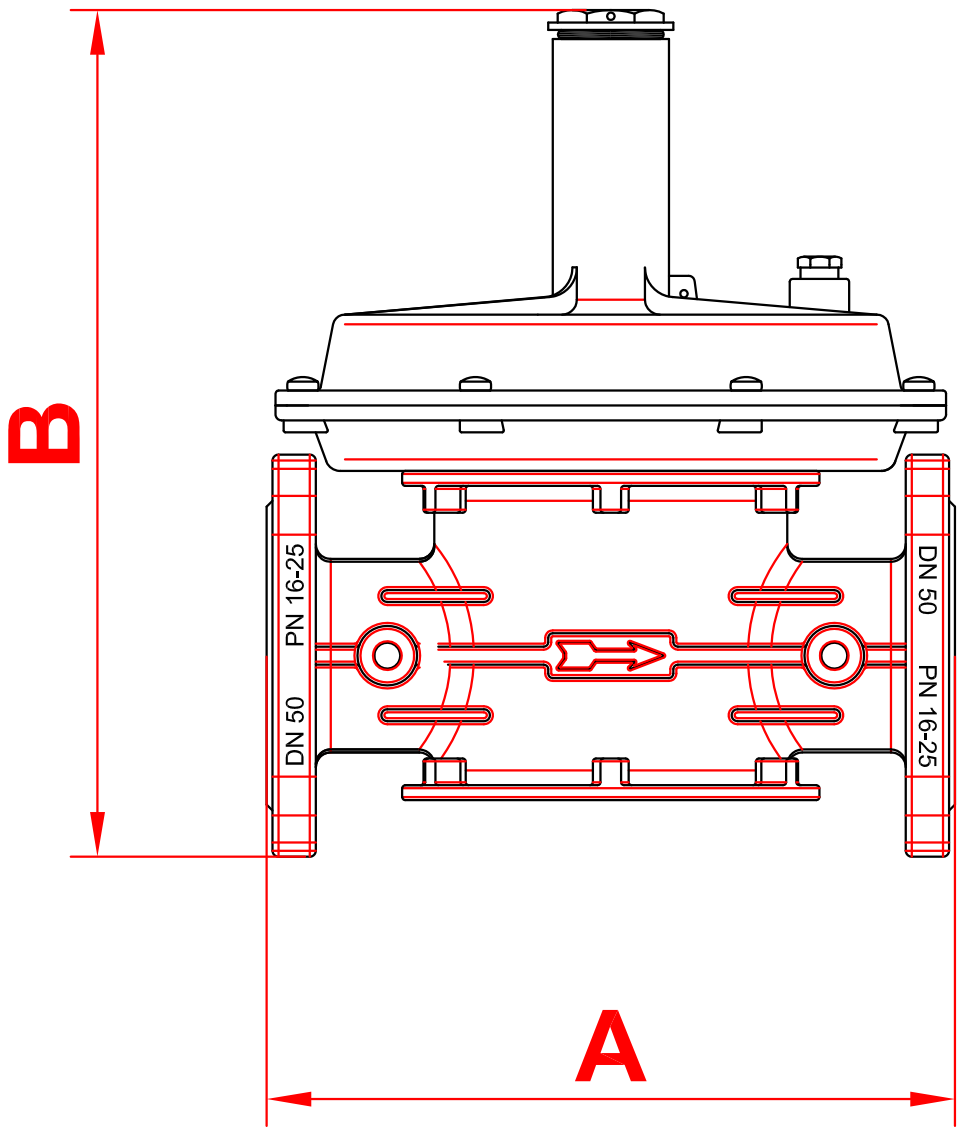
Dimensioni di ingombro in mm
Overall dimensions in mm
Габаритные размеры в мм
Габаритні розміри у мм

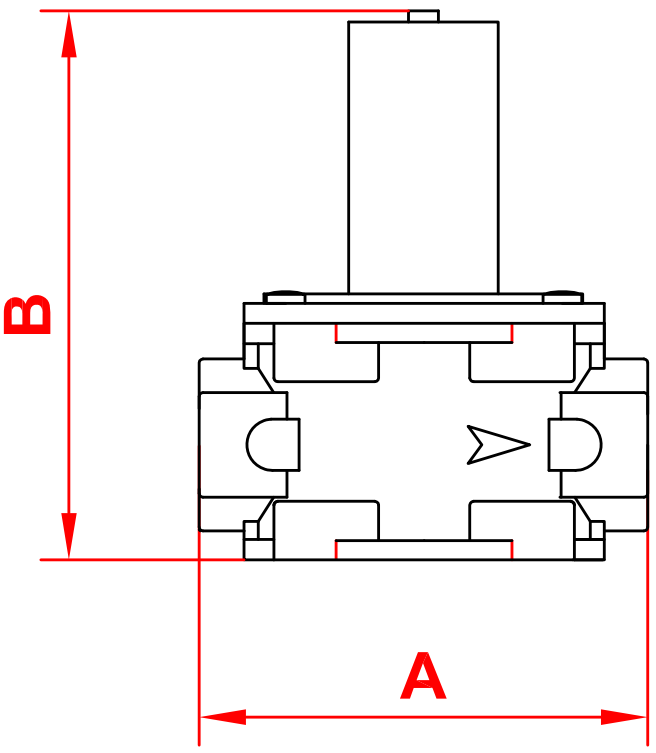
Ду	Attacchi filettati Threaded connections Резьбовые соединения Різьбові з'єднання			Attacchi flangiati Flanged connections Фланцевые соединения Фланцеві з'єднання		
	A	B	Peso (Kg) Weight (Kg) Вес (Кг) Вага (кг)	A	B	Peso (Kg) Weight (Kg) Вес (Кг) Вага (кг)
Ду 8	45	81	0,2	-	-	-
Ду 15*	120	143	0,7	-	-	-
Ду 20*	120	143	0,7	-	-	-
Ду 25*	120	143	0,7	-	-	-
Ду 20 (0,3 ÷ 6 bar)	120	147	1,5	-	-	-
Ду 25 (0,3 ÷ 6 bar)	120	147	1,5	-	-	-
Ду 20	120	192	1,1	-	-	-
Ду 25	120	192	1,1	192	225	3,8
Ду 32	160	194	1,6	230	285	2,8
Ду 40	160	194	1,6	230	285	2,8
Ду 50	160	258	3,1	230	285	4,3

* = compact MVSP/1
compact MVSP/1
компакт MVSP/1
компакт MVSP/1









VALVOLA DI SFIORO TIPO MVS/1 - MVSP/1
RELIEF VALVE TYPE MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТИПА MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ЗАПОБІЖНИЙ ТИПУ MVS/1 - MVSP/1

INSTALLAZIONE

La valvola è conforme alla Direttiva 94/9/CE (denominata Direttiva ATEX 100 a) come apparecchio del gruppo II, categoria 2G e come apparecchio del gruppo II, categoria 2D; come tale è idonea per essere installata nelle zone 1, 21, 2 e 22 come classificate nell'allegato I alla Direttiva 99/92/CE

La valvola non è idonea per l'utilizzo nelle zone 0 e 20 come definite nella già citata Direttiva 99/92/CE.

Per determinare la qualifica e l'estensione delle zone pericolose si veda la norma EN 60079-10.

L'apparecchio, se installato e sottoposto a manutenzione nel pieno rispetto di tutte le condizioni e istruzioni tecniche riportate nel presente documento, non costituisce fonte di pericoli specifici: in particolare, in condizioni di normale funzionamento, è prevista, da parte della valvola, l'emissione in atmosfera di sostanza infiammabile solo occasionalmente.

La valvola può essere pericolosa rispetto alla presenza nelle sue vicinanze di altre apparecchiature solo in caso di guasto sia della membrana di funzionamento che della membrana di sicurezza: in tal caso (e solo in questo) la valvola costituisce una sorgente di emissione di atmosfera esplosiva di grado continuo e, come tale, può originare zone pericolose 0 come definite nella Direttiva 99/92/CE.
In condizioni di installazione particolarmente critica (luoghi non presidiati, carenza di manutenzione, scarsa disponibilità di ventilazione) e, soprattutto in presenza nelle vicinanze della valvola di potenziali fonti di innesco e/o apparecchiature pericolose nel funzionamento ordinario in quanto suscettibili di originare archi elettrici o scintille, è necessario valutare preliminarmente la compatibilità fra la valvola e tali apparecchiature.

In ogni caso è necessario prendere ogni precauzione utile ad evitare che la valvola sia origine di zone 0: ad esempio verifica periodica annuale di regolare funzionamento, possibilità di modificare il grado di emissione della sorgente o di intervenire sullo scarico all'esterno della sostanza esplosiva.

A tal fine è possibile collegare all'esterno tramite un tubo di rame il foro filettato G ¼" togliendo il tappo antipolvere in ottone.

Si raccomanda di leggere attentamente il foglio di istruzioni a corredo di ogni prodotto.

ATTENZIONE: le operazioni di installazione/manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.

- E' necessario chiudere il gas prima dell'installazione.
- Verificare che la pressione di linea **NON SIA SUPERIORE** alla pressione massima dichiarata sull'etichetta del prodotto.
- Le valvole di sfioro vengono installate a valle dei regolatori e possono essere installate in qualsiasi posizione.
- Durante l'installazione evitare che detriti o residui metallici penetrino all'interno dell'apparecchio.
- Se l'apparecchio è filettato verificare che la lunghezza del filetto della tubazione non sia eccessiva per non danneggiare il corpo dell'apparecchio in fase di avvitamento.

INSTALLATION

The valve is in conformity with the Directive 94/9/CE (said Directive ATEX 100 a) as device of group II, category 2G and as device of group II, category 2D; for this reason it is suitable to be installed in the zones 1, 21, 2 and 22 as classified in the attachment I to the Directive 99/92/EC.

The valve is not suitable to be used in zones 0 and 20 as classified in the already said Directive 99/92/EC.

To determine the qualification and the extension of the dangerous zones, see the norm EN 60079-10.

The device, if installed and serviced respecting all the conditions and the technical instructions of this document, is not source of specific dangers: in particular, during the normal working, is forecast, by the solenoid valve, the emission in the atmosphere of inflammable substance only occasionally.

The valve can be dangerous as regards to the presence close to it of other devices only in case of damage either of the working diaphragm or of the safety one: only in this case the valve is a source of emission of the continue degree explosive atmosphere and, so, it can originate dangerous areas 0 as defined in the 99/92/EC Directive.

In conditions of particularly critic installation (places not protected, lack of servicing, lacking availability of ventilation) and, especially in presence, close to the valve, of potential sources of primer and/or dangerous devices during the normal working because susceptible to origine electric arcs or sparks, it is necessary to value before the compatibility between the valve and these devices.

In any case it is necessary to take any useful precaution to avoid that the valve could be origin of areas 0: for example yearly periodical inspection of regular working, possibility to change the emission degree of the source or to attend on the exhaust outside the explosive material.

To do so it is possible to connect outside by a copper pipe the threaded hole G ¼" removing the brass anti-dust cap.

It is always important to read carefully the instruction sheet of each product.

WARNING: all installation/maintenance work must be carried out by skilled staff.

- The gas supply must be shut off before installation.
- Check that the line pressure **DOES NOT EXCEED** the maximum pressure stated on the product label.
- The relief valves are installed downstream the regulators and can be installed in any position.
- During installation take care not to allow debris or scraps of metal to enter the device.
- If the device is threaded check that the pipeline thread is not too long; overlong threads may damage the body of the device when screwed into place.

МОНТАЖ

Настоящий газовый клапан удовлетворяет требованиям Директивы 94/9/CE (Директива ATEX статья 100 a) как устройство группы II, категории 2G и устройство группы II, категории 2D; т.е., помимо зон 2 и 22, пригоден для монтажа в зонах классов 1 и 21 согласно приложению I к Директиве 99/92/CE.
Клапан не пригоден для применения в зонах классов 0 и 20 согласно классификации упомянутой Директивы 99/92/CE.
Определение и номенклатуру опасных зон см. в нормативном документе EN 60079-10.
Настоящее устройство, при условии его монтажа и обслуживании в строгом соответствии с условиями и техническими требованиями данного документа, опасности не представляет. В частности, при нормальных условиях эксплуатации клапан лишь в отдельных случаях может являться источником выброса в атмосферу воспламеняющихся веществ.
Клапан может представлять опасность для находящихся вблизи него устройств только при повреждении рабочей мембрны или защитной мембраны; в этом случае он становится источником выброса воспламеняющихся веществ, ведущих к образованию взрывоопасной атмосферы, т.е. к созданию опасной зоны класса 0 согласно классификации Директивы 99/92/CE.
При особо сложных условиях монтажа (в незащищенных или не вентилируемых помещениях, в местах, недоступных для обслуживания) и, в особенности, в случае присутствия вблизи клапана в нормальных условиях эксплуатации потенциальных источников возгорания и (или) опасных устройств, т.е. устройств, способных генерировать дуговые разряды или искрить, следует предварительно оценить совместимость регулятора и этих устройств.
В любом случае находимо предпринимать все разумные меры предосторожности для того, чтобы клапан не стал причиной возникновения опасной зоны класса 0, в частности, совершать ежегодные осмотры, снизить уровень выброса устройством воспламеняющихся веществ или обеспечить вывод выбросов взрывоопасных материалов наружу.
Одним из вариантов является вывод наружу медной трубки, подключенной к патрубку G ¼", с которого предварительно снят пылезащитный колпачок.

Во всех случаях необходимо внимательно изучить инструкцию к соответствующему изделию!

ВНИМАНИЕ: все работы по монтажу, обслуживанию и подключению устройства должен выполнять квалифицированный персонал.

- При монтаже устройства система должна быть отключена от газоснабжения.
- Давление в системе **НЕ ДОЛЖНО ПРЕВЫШАТЬ** максимального значения, указанного на паспортной табличке изделия.
- Клапан обычно монтируется после редуктора и перед устройства-потребителя газа, таким образом, чтобы стрелка на корпусе была направлена к потребителю.
- При монтаже необходимо следить, чтобы в устройство не попал мусор или металлическая стружка.
- При использовании резьбового соединения резьба на трубопроводе не должна быть слишком длинной, иначе она может повредить рабочую часть устройства при подключении его к трубопроводу.

МОНТАЖ

Справжній газовий клапан відповідає вимогам Директиви 94/9/CE (Директива ATEX стаття 100 a) як пристрій II групи, категорії 2G і пристрій II групи, категорії 2D; тобто, крім зон 2 і 22, придатний для монтажу в зонах класів 1 і 21 згідно з додатком I до Директиви 99/92/CE.
Клапан не придатний для застосування в зонах класів 0 і 20 відповідно до класифікації згаданої Директиви 99/92/CE.
Визначення та номенклатуру небезпечних зон див. в нормативному документі EN 60079-10.
Даний пристрій, за умови його монтажу і обслуговуванні в суворій відповідності з умовами та технічними вимогами даного документа, небезпеки не представляє. Зокрема, при нормальних умовах експлуатації клапан лише в окремих випадках може бути джерелом викиду в атмосферу займистих речовин.
Клапан може становити небезпеку для знаходяться поблизу нього пристроїв тільки при пошкодженні робочої мембрны або захисної мембрани; у цьому випадку він стає джерелом викиду легкозаймистих речовин, що ведуть до утворення вибухонебезпечної атмосфери, тобто до створення небезпечної зони класу 0 згідно класифікації Директиви 99/92/CE.
При особливо складних умовах монтажу (у незахищених або не вентильованих приміщеннях, у місцях, недоступних для обслуговування) і, особливо, у разі присутності поблизу клапана в нормальних умовах експлуатації потенційних джерел займання та (або) небезпечних пристроїв, тобто пристроїв, здатних генерувати дугові розряди або іскрити, слід попередньо оцінити сумісність регулятора і цих пристроїв.
У будь-якому випадку находимо вживати всі розумні запобіжні заходи для того, щоб клапан не став причиною виникнення небезпечної зони класу 0, зокрема, здійснювати щорічні огляди, знизити рівень викиду пристроєм займистих речовин або забезпечити виведення викидів вибухонебезпечних матеріалів назовні.
Одним з варіантів є виведення назовні мідної трубки, підключеної до патрубка G ¼", з якого попередньо знятий пилозахисний ковпачок.

У всіх випадках необхідно уважно вивчити інструкцію до відповідного виробу!

УВАГА: усі роботи з монтажу, обслуговування та підключення пристрою повинен виконувати кваліфікований персонал.

- При монтажі пристрою система повинна бути відключена від газопостачання.
- Тиск у системі **НЕ ПОВИННО ПЕРЕВИЩУВАТИ** максимального значення, зазначеного на табличці виробу.
- Клапан зазвичай монтується після редуктора і до пристроїв споживача газу, таким чином, щоб стрілка на корпусі була спрямована до споживача.
- При монтажі необхідно стежити, щоб пристрій не потрапив сміття або металева стружка.
- При використанні різьбового з'єднання різьблення на трубопроводі не повинна бути занадто довгою, інакше вона може пошкодити робочу частину пристрою при підключенні його до трубопроводу.

VALVOLA DI SFIORO TIPO MVS/1 - MVSP/1
RELIEF VALVE TYPE MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТИПА MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ЗАПОБІЖНИЙ ТИПУ MVS/1 - MVSP/1

- Se l'apparecchio è flangiato verificare che le controflange di ingresso e uscita siano perfettamente parallele per evitare di sottoporre il corpo a inutili sforzi meccanici, calcolare inoltre lo spazio per l'inserimento della guarnizione di tenuta. Se a guarnizioni inserite lo spazio rimanente è eccessivo non cercare di colmarlo stringendo eccessivamente i bulloni dell'apparecchio.

- In ogni caso dopo l'installazione verificare la tenuta dell'impianto.

- If the device is flanged check that the inlet and outlet counterflanges are perfectly parallel to avoid unnecessary mechanical stresses on the body of the device. Also calculate the space needed to fit the seal. If the gap left after the seal is fitted is too wide, do not try to close it by over-tightening the device's bolts.

- Always check that the system is gas-tight after installation.

- При использовании фланцевого соединения впускной и выходной контрфланцы должны быть строго параллельны друг другу во избежании чрезмерных механических нагрузок на рабочую часть устройства. При монтаже важно точно рассчитать зазор, необходимый для уплотнительной прокладки.

- Обязательно убедитесь, что система после монтажа изделия герметична.

- При використанні фланцевого з'єднання впускний і вихідний контрфланцы повинні бути строго паралельні один одному під уникнення надмірних механічних навантажень на робочу частину пристрою. При монтажі важливо точно розрахувати зазор, необхідний для ущільнювальної прокладки.

- Обов'язково переконайтеся, що система після монтажу виробу герметична.

ESEMPIO DI INSTALLAZIONE

1. Valvola a strappo SM
2. Valvola di blocco MVB/1 di massima pressione
3. Filtro gas serie FM
4. Regolatore gas serie RG/2MC
5. **Valvola di sfioro MVS/1**
6. Leva comando a distanza valvola a strappo SM

EXAMPLE OF INSTALLATION

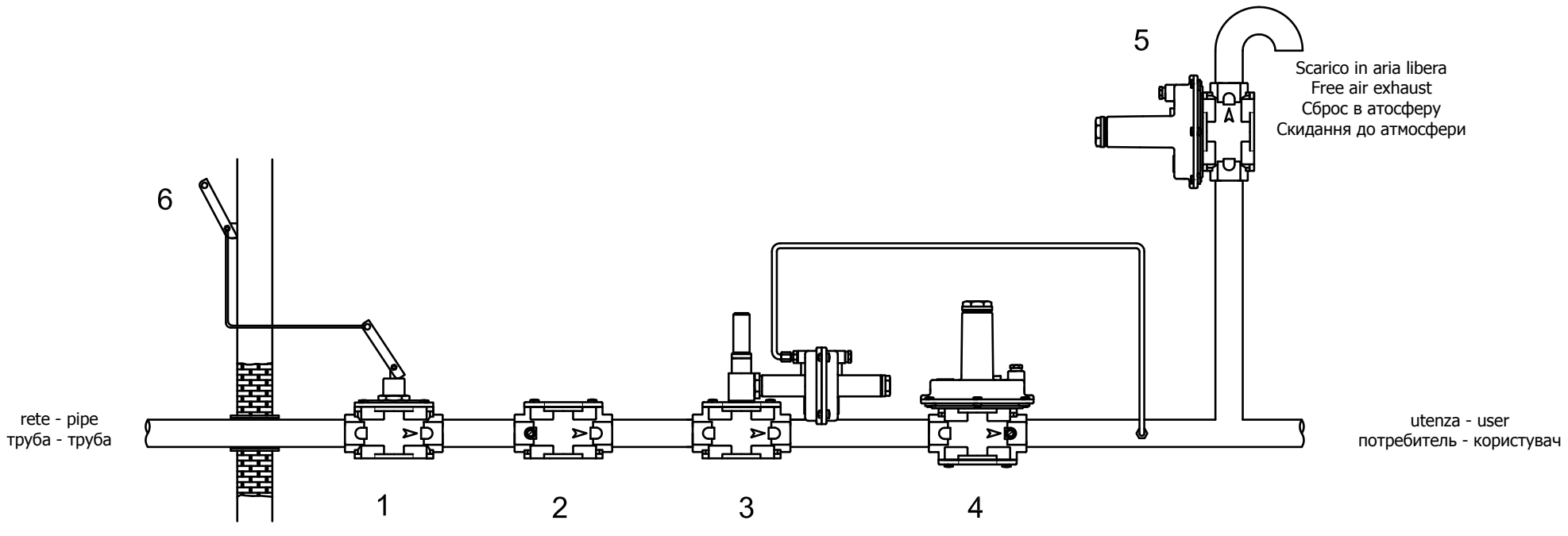
1. SM series jerk handle ON/OFF valve
2. MVB/1 maximum downstream pressure closing valve
3. FM series gas filter
4. RG/2MC series pressure regulator
5. **MVS/1 relief valve**
6. Lever for remote SM ON/OFF valve control

ПРИМЕРНАЯ СХЕМА МОНТАЖА

1. Двухпозиционный клапан серии SM
2. MVB/1 MAX запорный предохранительный клапан
3. Газовый фильтр типа FM
4. RG/2MC редуктор давления газа
5. **MVS/1 сбросной клапан**
6. Рычаг дистанционного управления двухпозиционным клапаном SM

ПРИБЛИЗНА СХЕМА МОНТАЖУ

1. Двопозиційний клапан серії SM
2. MVB/1 MAX запобіжний запірний клапан
3. Газовий фільтр типу FM
4. RG/2MC редуктор тиску газу
5. **MVS/1 скидний клапан**
6. Важіль дистанційного керування двопозиційним клапаном SM



TARATURA

Esempio di taratura per una valvola di sfioro installata a valle di un regolatore RG/2MC:

- pressione uscita regolatore: 20 mbar
- taratura valvola di blocco: 50 mbar
- occorre tarare la valvola di sfioro a 40 mbar

Procedere nel seguente modo (vedi fig. 1):

Avvitare al massimo la vite di regolazione (**2**), regolare la pressione di uscita del regolatore (per mezzo dell'apposita vite di regolazione) al valore di pressione di sfioro voluta (in questo caso 40 mbar), svitare la vite di regolazione (**2**) della valvola di sfioro finchè quest'ultima inizia a sfiorare. A questo punto la valvola è tarata, ripristinare quindi il valore di taratura del regolatore (in questo caso 20 mbar).

CALIBRATION

Example a calibration of an overflow valve installed downstream a RG/2MC regulator:

- regulator outlet pressure: 20 mbar
- setting closing valve: 50 mbar
- the overflow valve must be set at 40 mbar

Proceed as follows (see fig.1):

Screw at maximum the regulation screw (**2**), then set the output regulator pressure (by the setting screw) to the needed overflow pressure value (in this case 40 mbar), unscrew the regulation screw (**2**) of the overflow valve as long as it starts to exhaust. Then restore the regulator setting value (in this case 20 mbar).

КАЛИБРОВКА

Пример калибровки предохранительного клапана, установленного после редуктора RG/2MC:

- выходное давление редуктора: 20 мбар
- ПЗК по превышению: 50 мбар
- предохранительно сбросной клапан должен срабатывать на 40 мбар

Выполняется следующая последовательность действий (см.рис. 1):

Затянуть регулировочный винт (2) до упора; при помощи калибровочного винта выставить давление на выходе из редуктора на требуемое значение срабатывания предохранительного клапана (в нашем случае 40 мбар) и отпустить регулировочный винт (2) предохранительного клапана до появления утечки. Затем установить давление на редукторе в исходное положение (в данном случае 20 мбар).

КАЛІБРУВАННЯ

Приклад калібрування запобіжного клапана, встановленого після редуктора RG/2MC:

вихідний тиск редуктора: 20 мбар
ЗЗК по перевищенню: 50 мбар
запобіжно скидний клапан повинен спрацьовувати на 40 мбар

Виконується наступна послідовність дій (див. мал. 1):

Закрутити регулювальний гвинт (2) до упору; за допомогою калібрувального гвинта виставити тиск на виході з редуктора на необхідне значення спрацьовування запобіжного клапана (в нашому випадку 40 мбар) і відпустити регулювальний гвинт (2) запобіжного клапана до появи витоку. Потім встановити тиск на редукторі у вихідне положення (в даному випадку 20 мбар).

VALVOLA DI SFIORO TIPO MVS/1 - MVSP/1
RELIEF VALVE TYPE MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТИПА MVS/1 - MVSP/1
КЛАПАН ЗАПОБІЖНИЙ ТИПУ MVS/1 - MVSP/1

MADAS®

MANUTENZIONE (vedi fig. 1)

In caso di necessità, per controllare l'integrità degli elementi interni della valvola, procedere nel seguente modo:

svitare il tappo di chiusura (**1**) e la vite di regolazione (**2**) e sfilare la molla di taratura (**14**).
Dopo aver svitato le viti di fissaggio (**12**), togliere l'imbuto (**15**), sfilare la membrana di sicurezza (**5**) e l'otturatore (**7**) verificando l'integrità della membrana (**11**) e della guarnizione di tenuta (**9**), se necessario effettuare la sostituzione.

Procedere quindi al montaggio facendo a ritroso l'operazione di smontaggio.

Le suddette operazioni devono essere eseguite esclusivamente da tecnici qualificati.

SERVICING (see fig. 1)

If necessary to check the valve seal component proceed as follows:

unscrew the closing cap (**1**) and the setting screw (**2**) then take off the setting spring (**14**).

After unscrewing the fixing screws (**12**) take off the funnel (**15**) the safety diaphragm (**5**) and the obturator (**7**) and check that the diaphragm (**11**) and the seal component (**9**) are good. If necessary substitute them.

Reassemble doing backward the same operation.

The above-said operations must be carried out only by qualified technicians.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (см. рис. 1)

При необходимости проверить состояние резинового клапана следует выполнить следующие операции:

отвинтить запорный колпачок (1) и регулировочный винт (2) и извлечь настроечную пружину (14).
Отпустив винты крепления (12), снять раструб (15), защитную мембрану (5) и затвор (7), проверить состояние мембраны (11) и прокладки (9) и при необходимости их заменить.
Собрать устройство, выполняя обратную последовательность операций.

Все вышеуказанные операции должны выполняться квалифицированным персоналом.

СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (див. мал. 1)

При необхідності перевірити стан гумового клапана слід виконати наступні операції:

відгвинтити запірний ковпачок (1) і регулювальний гвинт (2) і витягти настроювальну пружину (14).
Відпустивши гвинти кріплення (12), зняти розтруб (15), захисну мембрану (5) і затвор (7), перевірити стан мембрани (11) і прокладки (9) і при необхідності їх замінити.
Зібрати пристрій, виконуючи зворотну послідовність операцій.

Всі вищевказані операції повинні виконуватися кваліфікованим персоналом.